



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

woensdag

02-04-2003

16:16 uur

mercredi

02-04-2003

16:16 heures

INHOUD

- Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toegelaten overuren bij de politie" (nr. B427)
Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 1
- Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de weddebijslag voor de aangestelde mandaathouders-zonechefs" (nr. B452)
Sprekers: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 2
- Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de overname van rijkswachgebouwen" (nr. B453)
Sprekers: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 3
- Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verlichte uithangborden van de geïntegreerde politie" (nr. B454)
Sprekers: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 4
- Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de vaste commissie voor de lokale politie" (nr. B463)
Sprekers: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 5
- Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het stemmen door Belgen die in het buitenland zijn" (nr. B488)
Sprekers: **Kristien Grauwels, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 5
- Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verkeerspolitie" (nr. B489)
Sprekers: **Kristien Grauwels, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 6
- Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "LPG-wagens" (nr. B490)
Sprekers: **Kristien Grauwels, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 7
- Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taken der hulpagenten van de politie" (nr. B508)
Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken 8

SOMMAIRE

- Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les heures supplémentaires autorisées à la police" (n° B427)
Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 1
- Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "le supplément de traitement pour les chefs de zone mandatés" (n° B452)
Orateurs: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 2
- Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "le transfert de bâtiments de l'ex-gendarmerie" (n° B453)
Orateurs: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 3
- Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "les enseignes lumineuses de la police intégrée" (n° B454)
Orateurs: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 4
- Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "la commission permanente de la police locale" (n° B463)
Orateurs: **Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 5
- Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "le vote des Belges résidant à l'étranger" (n° B488)
Orateurs: **Kristien Grauwels, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 5
- Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "la police de la circulation" (n° B489)
Orateurs: **Kristien Grauwels, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 6
- Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "les véhicules équipés au LPG" (n° B490)
Orateurs: **Kristien Grauwels, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 7
- Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les missions des agents auxiliaires de police" (n° B508)
Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur 8

Samengevoegde interpellatie en vraag van	9	Interpellation et question jointes de	9
- de heer Jean-Jacques Viseur tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de taal van de oproepingsbrieven voor de inwoners van de faciliteitengemeenten en het standpunt van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden" (nr. 1635)	9	- M. Jean-Jacques Viseur au ministre de l'Intérieur sur "la langue dans laquelle les convocations électorales doivent être envoyées aux habitants des communes à facilités et l'attitude du ministre régional flamand de l'Intérieur" (n° 1635)	9
- de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de oproepingsbrieven in de randgemeenten" (nr. B509)	9	- M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les convocations dans les communes de la périphérie" (n° B509)	9
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het vreemdelingenbeleid" (nr. B526)	10	Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la politique des étrangers" (n° B526)	10
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	
Samengevoegde vragen van	12	Questions jointes de	12
- de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stemplicht van in het buitenland verblijvende Belgen en de wetgeving op het gebruik van de talen" (nr. B513)	12	- M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "le vote des Belges résidant à l'étranger et la législation sur l'emploi des langues" (n° B513)	12
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de inschrijving van de Belgen in het buitenland voor de verkiezingen van het federaal parlement van 18 mei" (nr. B525)	12	- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Intérieur sur "l'inscription des Belges à l'étranger pour les élections législatives du 18 mai" (n° B525)	12
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de buitenlandkiezers" (nr. B528)	12	- M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "les électeurs à l'étranger" (n° B528)	12
<i>Sprekers: Willy Cortois, Simonne Creyf, Bart Laeremans, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs: Willy Cortois, Simonne Creyf, Bart Laeremans, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gewezen administrateur van de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. B532)	16	Question de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "l'ancien administrateur de l'Office des étrangers" (n° B532)	16
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs: Tony Van Parys, Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de statutarisering van het CALOG-personeel" (nr. B533)	18	Question de M. Yves Leterme au ministre de l'Intérieur sur "la statutarisation du personnel CALOG" (n° B533)	18
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het taalevenwicht in de FOD Financiën en andere FOD's" (nr. B537)	19	Question de M. Yves Leterme au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "l'équilibre linguistique au sein du SPF Finances et des autres SPF" (n° B537)	19
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Antoine Duquesne</i> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Antoine Duquesne</i> , ministre de l'Intérieur	

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 02 APRIL 2003

16:16 uur

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 02 AVRIL 2003

16:16 heures

De vergadering wordt geopend om 16.16 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.

01 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toegelaten overuren bij de politie" (nr. B427)

01.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): In het KB van 30 maart 2001 is niet bepaald hoeveel overuren er mogen worden gepresteerd. Hoeveel overuren mag een agent maximum presteren per week en per jaar?

Een begonnen uur zou als volledig overuur mogen worden aangerekend. Dit kan tot heel wat misbruiken leiden. Hoe zal deze regel worden toegepast? In Antwerpen mogen niet-gebruikte overuren naar een collega worden overgeheveld. Is dit wettelijk en gebeurt dit ook op nationaal niveau? Hoe vaak werd reeds gebruik gemaakt van het profylactisch verlof?

01.02 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): In het statuut van de politiediensten wordt geen absoluut maximum aantal overuren bepaald. Men moet trachten dit tot een minimum te beperken en recuperatie primeert op uitbetaling.

De afronding van overuren kan pas op het einde van de referteperiode. Alle prestaties moeten dagelijks tot op de minuut nauwkeurig worden ingeschreven.

De chefs moeten het aantal overuren beperken en toezien op de correcte aanrekening. Ik heb de commissaris-generaal gevraagd de pieken in het

La séance est ouverte à 16.16 heures par M. Paul Tant, président.

01 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les heures supplémentaires autorisées à la police" (n° B427)

01.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): L'arrêté royal du 30 mars 2001 ne précise pas combien d'heures supplémentaires peuvent être prestées. Combien d'heures supplémentaires un agent peut-il prester au maximum par semaine et par an?

Une heure commencée pourrait être comptabilisée comme une heure supplémentaire complète. Voilà qui risque de conduire à de nombreux abus. Comment cette règle sera-t-elle appliquée? A Anvers, des heures supplémentaires non utilisées peuvent être transférées à un collègue. Cela est-il légal et cette pratique existe-t-elle également au niveau national? Combien de fois a-t-il déjà été fait usage du congé prophylactique?

01.02 Antoine Duquesne, ministre (en néerlandais): Le statut des services de police ne prévoit pas un nombre d'heures supplémentaires maximum. Il faut tenter de limiter au minimum le nombre d'heures supplémentaires et il faut privilégier les récupérations par rapport au paiement d'heures supplémentaires.

Arrondir les heures supplémentaires n'est permis qu'à la fin de la période de référence. Toutes les prestations doivent quotidiennement être inscrites à la minute près.

Les chefs doivent limiter le nombre d'heures supplémentaires et veiller à ce qu'elles soient correctement comptabilisées. J'ai demandé au

verbruik van overuren op nationaal niveau te onderzoeken en misbruiken te bestrijden.

commissaire général d'examiner au niveau national les pointes en matière de recours aux heures supplémentaires et de lutter contre les abus.

Er bestaan geen statistieken over het profylactisch verlof. Dit verlof is trouwens onderworpen aan een specifiek toezicht van de arbeidsgeneesheer.

Il n'existe pas de statistiques à propos du congé prophylactique. Ce congé est d'ailleurs soumis à un contrôle spécial du médecin du travail.

De korpschef staat in voor het intern toezicht. In grotere korpsen kan dit worden geconcretiseerd door de oprichting van een afzonderlijke dienst.

Le chef de corps est chargé du contrôle interne. Dans les corps de plus grande taille, un service séparé peut être créé à cet effet.

Ik heb mijn administratie gevraagd een rondzendbrief voor te bereiden om in de toekomst een meer uniforme regeling te verkrijgen.

J'ai demandé à mon administration de préparer une directive visant à uniformiser le régime.

01.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): De zonechef controleert de overuren. Het Antwerpse voorbeeld boezemt echter weinig vertrouwen in. Daarom moet de minister duidelijke richtlijnen geven en toezicht houden, want fraude is zeker mogelijk.

01.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le chef de zone contrôle les heures supplémentaires. L'exemple anversois n'inspire toutefois guère confiance. C'est la raison pour laquelle le ministre doit édicter des directives claires et exercer un contrôle, car les fraudes sont certainement possibles.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de weddebijslag voor de aangestelde mandaathouders-zonechefs" (nr. B452)

02 Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "le supplément de traitement pour les chefs de zone mandatés" (n° B452)

02.01 Ludwig Vandenhove (SP.A): Door de cumulatie van vergoedingen verdienen sommige officieren niet-mandaathouders en leden van het middenkader meer dan bepaalde mandaathouders-zonechefs. Ondanks een tegemoetkoming, waarbij de lonen van de betrokken commissarissen-zonechefs onmiddellijk worden opgetrokken tot de schaal van het niveau van hoofdcommissaris van politie, blijft de discrepantie tussen de verschillende lonen zeer significant. De situatie is ook zeer verschillend naargelang we de lokale of de federale politie onder de loep nemen. Ook daar is dus sprake van een duidelijke discrepantie. Het kan toch niet dat we, na de politiehervorming, op dat vlak nog ongelijkheid vaststellen.

02.01 Ludwig Vandenhove (SP.A): Grâce au cumul d'indemnités, certains officiers non titulaires de mandats et cadres moyens gagnent davantage que certains chefs de zone titulaires de mandats. Malgré une allocation qui permet de relever les traitements des commissaires chefs de zone concernés au barème du niveau de commissaire principal de police, la disparité entre les différentes rémunérations reste très importante. La situation diffère également fortement entre la police locale et la police fédérale. Là aussi, la disparité est évidente. Il est à tout le moins inacceptable d'en encore devoir constater des inégalités dans ce domaine après la réforme des polices.

Wil de minister onderzoeken welke de mogelijkheden zijn om de mandaathouders-zonechefs te laten genieten van een weddebijslag voor een hogere functie? Gaat de minister akkoord met mijn stelling dat er wel degelijk sprake is van ongelijkheid? Is het mogelijk daar nog iets aan te doen? Waarom kan het federaal wel, maar lokaal niet?

Le ministre pourrait-il examiner la possibilité de faire bénéficier les chefs de zone titulaires de mandats d'un supplément de traitement pour exercice d'une fonction supérieure? Le ministre pense-t-il comme moi qu'il y a effectivement des inégalités? Peut-on encore y remédier? Pourquoi est-ce possible au niveau fédéral et pas au niveau local?

02.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands):

02.02 Antoine Duquesne, ministre (en

Het klopt dat bepaalde mandaathouders-zonechefs minder verdienen dan hun medewerkers. Soms gaat het hier echter, leeftijdsverschillen in acht nemend, om een verklaarbare en aanvaardbare situatie.

(Frans) Het is inderdaad zo dat het, gelet op het verantwoordelijkheidsniveau van de mandaathouders, niet te verantwoorden is dat bij gelijke anciënniteit sommige officieren niet-mandaathouders een hoger loon krijgen dan de mandaathouders van de federale én van de lokale politie. Daarom overweeg ik de mandaattoelage voor alle mandaathouders te verhogen.

(Nederlands) Het is volstrekt abnormaal dat diegenen die de grootste verantwoordelijkheid hebben, een lagere bezoldiging ontvangen. Ik kan hen echter moeilijk onmiddellijk de bijkomende wedde voor hogere functies toekennen.

Overigens voorziet het statuut van de primo-mandaathouders niet-commissarissen in een belangrijk voordeel: zij worden volgens de wet van 26 april 2002 na drie jaar immers benoemd tot de graad van hoofdcommissaris.

(Frans) Volgens de jurisprudentie mogen rechtshandelingen die berusten op een reglement dat in strijd is met een hogere norm, bovendien geen effect meer sorteren. Dat kan bijvoorbeeld het geval zijn voor de mandatarissen van categorie 1 en 2.

De functie van hoofdcommissaris is strijdig met het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten.

Er is inderdaad een probleem. Ik heb mijn diensten gevraagd een oplossing aan te reiken voor het sociaal overleg.

02.03 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Als ik het goed begrijp gaat het hier over een KB en kan de zaak dus nog afgehandeld worden?

02.04 **Minister Antoine Duquesne** (Frans) : Dat is een kwestie van interpretatie. Ik kijk liever eerst na of een en ander juridisch wel kan. Ik zal alleen maar doen wat een minister in die periode kan en mag doen.

Het incident is gesloten.

néerlandais): Il est exact que certains chefs de zone titulaires d'un mandat perçoivent un traitement moins élevé que leurs collaborateurs. Néanmoins, il s'agit parfois, compte tenu de la différence d'âge, d'une situation explicable et acceptable.

(En français) Mais, eu égard au niveau de responsabilités des titulaires d'un mandat, il est en effet inacceptable que certains officiers non titulaires d'un mandat perçoivent, à ancienneté égale, un traitement plus élevé que les officiers de la police fédérale et de la police locale titulaires d'un mandat. C'est la raison pour laquelle j'envisage une augmentation de l'allocation liée mandat pour tous les titulaires d'un mandat.

(En néerlandais) Il est profondément anormal que ceux qui ont la plus lourde responsabilité perçoivent une rémunération inférieure. Mais je peux difficilement leur attribuer immédiatement le complément de traitement pour fonctions supérieures.

Par ailleurs, le statut des primo-mandataires non-commissaires prévoit un avantage non-négligeable: conformément à la loi du 26 avril 2002, ils sont en effet nommés au grade de commissaire principal après une période de trois ans.

(En français) En outre, la jurisprudence n'accepte plus que les actes juridiques reposant sur un texte réglementaire méconnaissant une norme supérieure soient assortis d'un quelconque effet. Cela peut, entre autres, être le cas des mandataires des catégories 1 et 2.

La fonction de commissaire divisionnaire est en contradiction avec l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police.

Le problème est réel. J'ai demandé à mes services de soumettre une solution à la concertation sociale.

02.03 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Si j'ai bien compris, il s'agit en l'espèce d'un arrêté royal, et l'affaire peut donc encore être réglée ?

02.04 **Antoine Duquesne**, ministre (en français): C'est une question d'interprétation. Je préfère vérifier d'abord sur le plan juridique. Je ne ferai que ce qu'un ministre peut faire pendant cette période.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de overname van rijkswachgebouwen" (nr. B453)

03.01 Ludwig Vandenhove (SP.A): De lokale politie Sint-Truiden - Gingelom - Nieuwerkerken is momenteel gehuisvest in vier gebouwen en wenst over te gaan tot de uitbreiding van het rijkswachgebouw om daar het hoofdcommissariaat met permanent onthaal uit te bouwen. Daarvoor moeten de ex-rijkswachgebouwen worden overgedragen aan de lokale politie en moeten omliggende gebouwen aangekocht worden. Er werd ons beloofd dat die overdracht snel zou gebeuren en dat de lokale politie recht van voorkoop zou hebben voor de bedoelde gebouwen. De hele zaak sleept aan omdat er handtekeningen nodig zijn van de betrokken ministers. Gezien het aankomende reces vrees ik dat de zaak nu helemaal op de lange baan zal geschoven worden.

Waarom duurt dit zo lang en wanneer zullen de overdracht en de aankoop uiteindelijk plaatsvinden?

03.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): De voorwaarden, de modaliteiten en het correctiemechanisme van de overdracht dienen per koninklijk besluit te worden bepaald. Daarvoor moet ik u verwijzen naar de betrokken minister, met name minister Daems. Die heeft bevestigd dat de door de Ministerraad goedgekeurde besluiten voor advies werden voorgelegd aan de Raad van State.

(Frans) Tenzij de Raad van State fundamenteel bezwaar aantekent, is er dus geen probleem. Het klopt dat bedoeld besluit in een periode van lopende zaken kan worden ondertekend. U heeft echter gelijk. Ik heb hem wel honderd keer gezegd dat de beslissing echt dringend was.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verlichte uithangborden van de geïntegreerde politie" (nr. B454)

04.01 Ludwig Vandenhove (SP.A): Onlangs werd een rondzendbrief verstuurd betreffende de verlichte uithangborden van de geïntegreerde politie. Elk politiegebouw zou volgens die circulaire moeten voorzien worden van een verlicht uithangbord. Elke politiezone zou daartoe twee verlichte uithangborden krijgen. Een aantal zones heeft echter meer gebouwen waar publiek wordt ontvangen. Krijgen zij dan meer gratis borden?

03 Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "le transfert de bâtiments de l'ex-gendarmerie" (n° B453)

03.01 Ludwig Vandenhove (SP.A): La police locale de Saint-Trond - Gingelom - Nieuwerkerken occupe actuellement quatre bâtiments et souhaite faire agrandir celui de la gendarmerie pour y héberger un commissariat central pourvu d'un accueil permanent. A cette fin, les anciens bâtiments de la gendarmerie doivent être transférés à la police locale et des bâtiments voisins doivent être acquis. Il nous a été promis que ce transfert se ferait dans les plus brefs délais et que la police locale jouirait d'un droit de préemption sur les bâtiments en question. Le dossier traîne toutefois parce les signatures des ministres concernés sont nécessaires. A la veille des vacances parlementaires, je crains qu'il soit reporté aux calendes grecques.

Pourquoi cette lenteur et quand sera-t-il en définitive procédé au transfert et là l'acquisition des bâtiments?

03.02 Antoine Duquesne, ministre (en néerlandais): Les conditions, les modalités et le mécanisme de correction du transfert doivent être définis par arrêté royal. Je dois vous renvoyer pour cela au ministre concerné, qui est M. Daems. Ce dernier a confirmé que les arrêtés pris par le Conseil des ministres ont été soumis pour avis au Conseil d'Etat.

(En français) Il n'y a donc pas de problème, sauf objection fondamentale du Conseil d'Etat. Il est vrai que cet arrêté peut être signé en période d'affaires courantes. Mais vous avez raison. Je lui ai répété cent fois que la décision était vraiment urgente.

L'incident est clos.

04 Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "les enseignes lumineuses de la police intégrée" (n° B454)

04.01 Ludwig Vandenhove (SP.A): Une circulaire a récemment été diffusée à propos des enseignes lumineuses de la police intégrée. Selon cette circulaire, chaque bâtiment de la police devrait être équipé d'une enseigne lumineuse. Chaque zone de police recevrait à cet effet deux enseignes lumineuses. Un certain nombre de zones de police disposent toutefois de plus de deux bâtiments accueillant le public. Recevront-elles alors

Zullen de supplementaire borden berekend worden in de meerkost van de politiezone?

04.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Het gaat om een geschenk van de federale overheid.

De twee uithangborden waarvan sprake in de circulaire zijn een soort steun van de federale aan de lokale politie. Alle bedoelde gebouwen moeten op 1 januari 2005 met zo'n bord uitgerust zijn. Supplementaire borden zullen de zones moeten aanschaffen op eigen budget. De aankoopkosten zijn niet begrepen in de werkelijke aanneembare meerkost ten laste van de federale politie.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de vaste commissie voor de lokale politie" (nr. B463)**

05.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): De wet op de geïntegreerde politie voorziet in de oprichting van een vaste commissie voor de lokale politie. De lokale politie is er sinds 1 januari 2002, maar vandaag is het KB voor die commissie nog steeds niet bekrachtigd. Waarom niet? Wanneer zal dit gebeuren?

05.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de vaste commissie voor de lokale politie werd afgerond op 28 maart 2003. De vertraging is te wijten aan objectieve factoren. Het ontwerp dient nu voor advies te worden voorgelegd aan de adviesraad van burgemeesters en aan de Raad van State. De continuïteit wordt verzekerd door de aftredende vaste commissie voor de gemeentepolitie. Een politiehervorming is een consequent project. Er werd voorrang gegeven aan de projecten die absoluut dienden te slagen om het correct functioneren van de geïntegreerde politie te garanderen. Alles zal klaar zijn om de beslissing te nemen van zodra de volgende regering is samengesteld.

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het stemmen door Belgen die in het buitenland zijn" (nr. B488)**

06.01 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): De

d'avantage d'enseignes gratuites? Les enseignes supplémentaires seront-elles prises en compte dans le surcoût de la zone de police?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*) : Il s'agit d'un cadeau des autorités fédérales.

Les deux enseignes dont il est question dans la circulaire sont en fait une aide de la police fédérale à la police locale. Tous les bâtiments visés doivent être équipés d'une telle enseigne pour le 1^{er} janvier 2005. Les zones devront acquérir les enseignes supplémentaires en puisant dans leur propre budget. Les postes d'achats ne sont pas inclus dans les surcoûts acceptables à charge de la police fédérale.

L'incident est clos.

05 **Question de M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "la commission permanente de la police locale" (n° B463)**

05.01 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): La loi sur la police intégrée prévoit la création d'une commission permanente pour la police locale. Celle-ci est opérationnelle depuis le 1^{er} janvier 2002 mais la création de cette commission n'a toujours pas été confirmée par arrêté royal. Pourquoi ? Quand l'arrêté royal sera-t-il pris ?

05.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Le projet d'arrêté royal concernant la commission permanente de la police locale a été finalisé ce 28 mars 2003. Les délais sont dus à des facteurs objectifs. Le projet doit maintenant être soumis à l'avis du conseil consultatif des bourgmestres et du Conseil d'État. La continuité est assurée par la commission permanente de la police communale sortante. Une réforme des polices est un projet conséquent. La priorité a été accordée aux projets qui devaient impérativement aboutir pour garantir le fonctionnement correct de la police intégrée. Tout sera prêt pour prendre la décision dès la constitution du prochain gouvernement.

L'incident est clos.

06 **Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "le vote des Belges résidant à l'étranger" (n° B488)**

06.01 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): La

wet die het Belgen in het buitenland gemakkelijker maakt om te stemmen, oogstte veel succes. Men kon zich inschrijven tot 1 maart. Er werden echter ook heel wat vergissingen – niet doorgegeven adreswijzigingen en dergelijke – gemaakt, waardoor een aantal onder hen in principe te laat is om zich nog in te schrijven. Kunnen zij zich alsnog inschrijven?

06.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Artikel 180bis, § 3, van het Kieswetboek bepaalt dat het formulier moet worden overgemaakt aan of verzonden naar de diplomatieke of consulaire post ten laatste op de eerste dag van de vierde maand voorafgaand aan de datum van de verkiezingen, in casu 1 maart 2003. Deze datum werd vastgelegd op grond van de oorspronkelijk bepaalde datum voor de vernieuwing van de Kamers, namelijk 20 juli 2003.

De Belg die in het buitenland verblijft en deze termijn niet heeft nageleefd kan dus in principe niet meer worden ingeschreven op de kiezerslijst. Als de post hem weigert in te schrijven, dan moet hij overeenkomstig paragraaf 5 van vermeld artikel 180bis het schriftelijk melden aan de betrokkene. Deze kan dan de beslissing betwisten.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verkeerspolitie" (nr. B489)

07.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): De regering heeft van verkeersveiligheid een prioriteit gemaakt en wil tegen 2006 een derde minder slachtoffers. De verkeerspolitie, die daarbij een belangrijke rol toebedeeld krijgt, vindt echter dat ze te weinig ruimte heeft om zich op haar kerntaak, de verkeersveiligheid, te kunnen concentreren. Een deel van de problemen werd opgelost door het inschakelen van een zeventigtal extra personeelsleden, dat een deel van het 'gerechtelijke werk' op zich neemt. Werd de inzet van deze extra mensen geëvalueerd? Zal deze aanpak worden voortgezet?

Is er evolutie merkbaar in de ongevallencijfers tussen 2001 en 2003? Welke conclusies trekt de minister uit deze cijfers? Wordt de verkeerspolitie regelmatig gevraagd mee te werken aan verkeerscontroles op gewestelijke wegen?

07.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*):

loi facilitant le vote des Belges résidant à l'étranger a rencontré un franc succès. Les inscriptions étaient autorisées jusqu'au 1^{er} mars. Cependant, de nombreuses erreurs ont été commises, comme par exemple un changement d'adresse non communiqué. Pour ces personnes, il est en principe trop tard pour s'inscrire. Peuvent-elles encore le faire ?

06.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): L'article 180bis § 3 du Code électoral dispose que le formulaire doit être remis ou envoyé au poste diplomatique ou consulaire au plus tard le premier jour du quatrième mois qui précède celui de l'élection, c'est-à-dire le 1^{er} mars 2003, date déterminée par la date originellement prévue pour le renouvellement des Chambres, à savoir le 20 juillet 2003.

Donc, le Belge de l'étranger qui n'a pas respecté ce délai ne peut, en principe, plus être inscrit sur la liste des électeurs. Si le poste refuse de l'agréer, il doit, conformément au § 5 de l'article 180bis précité, le notifier par écrit à l'intéressé, qui peut contester cette décision.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "la police de la circulation" (n° B489)

07.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Le gouvernement a fait de la sécurité routière une priorité et il souhaite réduire le nombre des victimes d'un tiers d'ici à 2006. La police de la circulation routière, qui se voit assigner un rôle important dans ce cadre, estime toutefois ne pas disposer de suffisamment de marge pour se concentrer sur sa mission principale, la sécurité routière. Une partie des problèmes ont été résolus par la mise en service d'une septantaine de membres du personnel supplémentaires, qui se charge d'une partie du "travail judiciaire". Le recours à ces personnes supplémentaires fait-il l'objet d'une évaluation? Cette approche sera-t-elle poursuivie?

Peut-on constater une évolution dans les chiffres d'accidents entre 2001 et 2003? Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ces chiffres? Demande-t-on régulièrement à la police de la circulation routière de collaborer à des contrôles routiers sur des routes régionales?

07.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en*

Het resultaat van de evaluatie van de extra personeelsleden wordt tegen eind april verwacht. Deze extra's vormen een wezenlijke steun en ik heb deze verhoging van de organieke tabel bij de Provinciale Verkeersseenheden (PVE) goedgekeurd.

Het aantal verkeersongevallen met lichamelijk letsel daalde van 2001 tot 2002 van 5.280 naar 4.537 eenheden. Voor de eerste maanden van 2003 lijkt deze trend zich door te zetten. Al is het te vroeg voor conclusies, de inzet van de PVE's wordt voortgezet.

De federale politie krijgt weinig aanvragen om de gewestelijke wegen te controleren, maar biedt bij elke vraag steun in de mate van het mogelijke. In januari en februari was die hulp goed voor 8.666 uren. De federale politie neemt ook regelmatig deel aan gezamenlijke acties met de lokale politie.

Dat verkeersveiligheid ook een prioriteit is geworden van lokale overheden, blijkt uit de meeste zonale veiligheidsplannen die ik heb mogen goedkeuren.

07.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Ik ben verheugd dat de minister bereid is extra personeelsleden in dienst te houden. Dat komt de verkeersveiligheid ten goede.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "LPG-wagens" (nr. B490)

08.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Bij de vorige vraag die ik de minister stelde over het parkeerverbod van LPG-wagens in ondergrondse parkings, verklaarde de minister dat de hoge raad voor de beveiliging tegen brand en ontploffing zijn fiat had gegeven voor voertuigen die aan de voorschriften beantwoorden.

Welke stappen zijn sinds mijn laatste vraag hierover ondertussen ondernomen? Werd het advies van de hoge raad gevolgd? Wat is de te volgen procedure opdat LPG-wagens kunnen parkeren in ondergrondse garages? Wat is de timing hiervoor? Weet de minister of de meeste ondergrondse parkings momenteel al voldoende zijn uitgerust om te voldoen aan de veiligheidsvoorschriften?

néerlandais): Le résultat de l'évaluation des membres du personnel supplémentaires est attendu pour fin avril. Ces personnes supplémentaires apportent un soutien réel, et j'ai approuvé cette augmentation du tableau organique des Unités provinciales de circulation (UPC).

Le nombre d'accidents de la route entraînant des lésions corporelles a diminué de 2001 à 2002, passant de 5.280 unités à 4.537. Pour les premiers mois de 2003, cette tendance semble se poursuivre. Bien qu'il soit trop tôt pour tirer des conclusions, le recours aux UPC sera poursuivi.

La police fédérale reçoit peu de demandes de contrôler les routes régionales, mais elle offre son soutien à chacune d'entre elles dans la mesure du possible. En janvier et en février, cette aide a représenté 8.666 heures. La police fédérale participe également régulièrement à des actions communes avec la police locale.

Il ressort de la plupart des plans zonaux de sécurité que j'ai pu approuver que la sécurité routière est également devenue une priorité des pouvoirs publics locaux.

07.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Je me réjouis que le ministre soit disposé à garder en service des membres du personnel supplémentaires. Voilà qui favorise la sécurité routière.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "les véhicules équipés au LPG" (n° B490)

08.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): En réponse à ma question précédente sur l'interdiction d'accès aux parkings souterrains pour les véhicules fonctionnant au LPG le ministre a indiqué que le Conseil supérieur pour la protection contre l'incendie et l'explosion avait marqué son accord pour les véhicules conformes aux prescriptions.

Quelles mesures ont-elles été prises depuis ma dernière question à ce sujet ? L'avis du Conseil supérieur a-t-il été suivi ? Quelle est la procédure à suivre pour que les véhicules au LPG puissent accéder aux parkings souterrains ? Quel est le calendrier prévu en l'espèce ? Le ministre sait-il si la majorité des parkings souterrains sont déjà suffisamment équipés pour satisfaire aux prescriptions de sécurité ?

08.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Op basis van een juridische studie met als besluit dat het federale niveau bevoegd is om een reglement uit te vaardigen en van het algemeen advies van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing, heeft mijn administratie een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld dat de basisnormen vaststelt waaraan de gesloten parkeergarages moeten voldoen om er LPG-voertuigen te mogen parkeren.

Desgevallend zal dat ontwerp van koninklijk besluit moeten worden aangepast aan het advies van de Hoge Raad, waarna het voor notificatie aan de Europese Commissie moet worden voorgelegd. Die procedure neemt minstens drie maanden in beslag. Na die notificatie kan het koninklijk besluit ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Ministerraad en voor advies worden overgemaakt aan de Raad van State.

08.03 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): Weet de minister of de meeste ondergrondse parkings momenteel al voldoende zijn uitgerust om te voldoen aan de veiligheidsvoorschriften?

08.04 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Ik zal het u schriftelijk laten weten.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taken der hulpagenten van de politie" (nr. B508)**

09.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Welke taken mogen hulpagenten precies uitvoeren en hoe wordt voorkomen dat zij ook taken uitvoeren waarvoor zij wettelijk gezien niet bevoegd zijn?

09.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): De hulpagenten van politie hebben een beperkte bevoegdheid. Die hangt af van de vraag of ze in de wetten en reglementen al dan niet vermeld worden bij de agenten die belast zijn met de toepassing van de wet of het reglement in kwestie. Neem nu de ademtest bij alcoholcontroles, een goed voorbeeld van die onduidelijke bevoegdheidsverdeling. Omdat de hulpagenten van politie niet als zodanig vermeld worden in de wet betreffende de ademtest, zijn er twijfels over hun bevoegdheid dienaangaande, ook al staan ze in het wegverkeersreglement ingedeeld bij de agenten die in aanmerking komen om toe te zien op de uitvoering van de wetten betreffende de politie van het wegverkeer.

08.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Sur la base d'une étude juridique concluant à la compétence fédérale pour édicter un règlement et sur l'avis général du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion, mon administration a rédigé un projet d'arrêté royal fixant les normes de base auxquelles les parcs de stationnement fermés doivent satisfaire afin de garer ou de parquer des véhicules GPL.

Après adaptation éventuelle de ce projet d'arrêté royal à l'avis du Conseil supérieur, il devra être soumis pour notification à la Commission européenne, procédure qui dure au minimum trois mois. Après cette notification, le projet d'arrêté royal pourra être soumis à l'approbation du Conseil des ministres et être transmis pour avis au Conseil d'État.

08.03 **Kristien Grauwels** (AGALEV-ECOLO): Le ministre sait-il si la plupart des parkings souterrains sont déjà suffisamment équipés pour satisfaire aux prescriptions en matière de sécurité ?

08.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): Je vous fournirai une réponse écrite.

L'incident est clos.

09 **Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les missions des agents auxiliaires de police" (n° B508)**

09.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Quelles tâches spécifiques les agents auxiliaires peuvent-ils effectuer et comment évite-t-on qu'ils n'assument également des missions pour lesquelles ils ne sont pas légalement compétents ?

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Les agents auxiliaires de police disposent d'une compétence restreinte, conditionnée par leur inclusion par les lois et règlements parmi les agents chargés de leur application. L'exemple du test d'haleine illustre l'ambiguïté de cette compétence attributive. Les agents auxiliaires de police n'étant pas mentionnés comme tels dans la loi sur le test d'haleine, il y a un doute quant à leur compétence en la matière, même si le Code de la route les a inclus parmi les agents qualifiés pour veiller à l'exécution des lois relatives à la police de la circulation routière.

Om die onduidelijkheid weg te werken werd een wetsontwerp voorbereid, waarover thans met de Gewesten overlegd wordt en dat de hulpagenten toestaat alle basispolitiezorgtaken met betrekking tot het wegverkeer uit te voeren.

Het is dus niet zozeer de norm zelf als wel de naleving ervan en de vrijheid waarmee sommigen de norm toepassen, die verwarring zaaien. De taakverdeling is een bevoegdheid van de korpschef. Hij moet daar ook rekenschap van afleggen aan de administratieve overheid van de politiezone, die burgerlijk aansprakelijk kan worden gesteld.

Dat wordt - overigens op zeer opportune wijze - in herinnering gebracht in de omzendbrief POL-37 van 28 januari 1993.

Voorzitster : Kristien Grauwels

Het incident is gesloten.

10 **Samengevoegde interpellatie en vraag van**
 - de heer Jean-Jacques Viseur tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de taal van de oproepingsbrieven voor de inwoners van de faciliteitengemeenten en het standpunt van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden" (nr. 1635)
 - de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de oproepingsbrieven in de randgemeenten" (nr. B509)

Voorzitter: Paul Tant

10.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Er werd een beroep ingediend tegen de aanbesteding van de gemeente Sint-Genesius-Rode voor de oproepingsbrieven voor de verkiezingen en de gewestelijke voogdijoverheid dreigt die opdracht te vernietigen.

Ofwel wordt de beraadslaging van 27 februari 2003 voortgezet en volgt er een reactie vanwege de toezichthoudende overheid, ofwel is men bereid de wet met voeten te treden en de analyse van de gewestminister van Binnenlandse Aangelegenheden te volgen.

Over welk gezag beschikt de minister om de wet te doen naleven?

10.02 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Mijn vraag gaat over hetzelfde onderwerp, maar uit een

Un projet de loi actuellement soumis à la concertation avec les Régions lève ces ambiguïtés en autorisant les agents auxiliaires à exercer l'ensemble de la fonction de police de base concernant la circulation routière.

C'est donc moins la norme que son respect et la liberté que prennent certains dans son application qui sont source de confusion. C'est au chef de corps qu'il appartient de répartir les tâches. Il devra en répondre devant les autorités administratives de la zone de police, dont la responsabilité civile pourrait être engagée.

La circulaire POL 37 du 28 janvier 1993 le rappelle fort opportunément.

Présidente : Kristien Grauwels.

L'incident est clos.

10 **Interpellation et question jointes de**
 - M. Jean-Jacques Viseur au ministre de l'Intérieur sur "la langue dans laquelle les convocations électorales doivent être envoyées aux habitants des communes à facilités et l'attitude du ministre régional flamand de l'Intérieur" (n° 1635)
 - M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les convocations dans les communes de la périphérie" (n° B509)

Président: Paul Tant

10.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): A Rhode-Saint-Genèse, un marché passé par la commune pour les convocations aux élections a fait l'objet d'un recours et d'une menace d'annulation par l'autorité de tutelle régionale.

Soit on poursuit la délibération du 27 février 2003 et on encourt une réaction de la tutelle. Soit on accepte de violer la loi en se pliant à l'analyse du ministre régional de l'Intérieur.

De quelle autorité le ministre de l'Intérieur peut-il faire preuve pour faire respecter la loi?

10.02 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Ma question porte sur le même sujet mais considéré

andere gezichtshoek. Minister Van Grembergen interpreteert de wet anders dan minister Duquesne en zegt dat alle oproepingsbrieven in het Nederlands moeten zijn. Wat is het standpunt van de minister?

10.03 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Van zodra de datum van de verkiezingen officieel is, zal ik een omzendbrief sturen die de jurisprudentie van de VCT bevestigt, volgens dewelke de oproepingsbrieven voor de verkiezingen in de zes Brusselse randgemeenten dienen te worden opgesteld in de taal die de bestemming gebruikt of die hij gevraagd heeft in zijn contacten met de plaatselijke overheid te gebruiken.

Ik zal de omzendbrief van mijn voorganger de heer Van den Bossche overnemen. Ik heb mijn administratie ermee belast, formules te overwegen die een mogelijke blokkering kunnen voorkomen. Deze blokkering zou voortvloeien uit de weigering van de gemeenteontvanger, op instructie van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, om de rekening te betalen van de drukker die wordt belast met het opstellen van de oproepingsbrieven voor de verkiezingen.

(*Nederlands*) Er zijn thans voldoende juridische argumenten om de zaak aanhangig te maken voor het Overlegcomité.

10.04 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Ik hoop dat de toekomstige rondzendbrief in overeenstemming zal zijn met de wet.

10.05 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Dit antwoord ontgoocht mij. Kent minister Van Grembergen uw standpunt al?

10.06 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Ik weet het niet.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het vreemdelingenbeleid" (nr. B526)**

11.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK) Kan de minister de cijfers meedelen voor de eerste drie maanden van 2003 inzake het aantal asielaanvragen, het aantal verwijderingen, het aantal in behandeling zijnde asioldossiers en een analyse geven van die cijfers? Hoe verloopt de afhandeling van de regularisatiecampagne? Hoeveel regularisaties waren er op basis van de

sous un autre angle. L'interprétation du ministre Van Grembergen diverge de celle du ministre Duquesne en ce sens que le ministre flamand estime qu'aux termes de la loi, toutes les convocations doivent être rédigées en néerlandais. Quel est le point de vue du ministre ?

10.03 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Dès que la date des élections sera officielle, j'enverrai une circulaire confirmant la jurisprudence de la CPCL, selon laquelle, dans les six communes périphériques bruxelloises, les convocations électorales doivent être établies dans la langue que le destinataire emploie ou dont il a demandé l'usage dans ses rapports avec l'autorité locale.

Je reprendrai la circulaire de mon prédécesseur, Monsieur Van den Bossche. J'ai chargé mon administration d'envisager des formules permettant d'éviter un éventuel blocage qui résulterait du refus du receveur communal, sur instruction du ministre flamand des Affaires intérieures, de payer la facture de l'imprimeur chargé d'établir les convocations électorales.

(*En néerlandais*) Il y a aujourd'hui suffisamment d'arguments juridiques pour saisir le Comité de concertation de l'affaire.

10.04 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): J'espère que la circulaire à venir restera dans le droit fil de ce que doit être l'application de la loi.

10.05 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Cette réponse me déçoit. Le ministre Van Grembergen est-il déjà au courant de votre position?

10.06 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): Je l'ignore.

L'incident est clos.

11 **Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la politique des étrangers" (n° B526)**

11.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Le ministre peut-il communiquer les données chiffrées pour les trois premiers mois de 2003 concernant le nombre de demandes d'asile, le nombre d'expulsions, le nombre de dossier d'asile en cours de traitement ainsi qu'une analyse de ces chiffres? Comment progresse la campagne de régularisation? A combien de régularisations a-t-on

vreemdelingenwet van 1980?

procédé sur la base de la loi sur les étrangers de 1980 ?

11.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): In de eerste drie maanden van 2002 zijn er 18 percent minder asielaanvragen geweest dan in het eerste trimester van vorig jaar. De daling is structureel en duurzaam, terwijl de conventie van Genève volledig wordt nageleefd en de rechten van de kandidaat-vluchtelingen worden gewaarborgd.

11.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*) : Au cours des trois premiers mois de 2003, le nombre de demandes d'asile était inférieur de 18 pour cent à celui enregistré au cours du premier trimestre de l'année dernière. Il s'agit d'une baisse structurelle et durable, cependant que la Convention de Genève est pleinement respectée et que les droits des candidats-réfugiés sont garantis.

Factoren die de daling bepalen zijn de betere werking van de asielinstanties, de versnelde behandeling van de asielaanvragen, de materiële hulp in plaats van financiële, de toename van repatriëringen en vrijwillige terugkeer. Verder melden zich ook minder vreemdelingen zonder documenten aan de grenzen.

Cette baisse s'explique notamment par les facteurs suivants : un meilleur fonctionnement des instances d'asile, l'accélération de l'examen des demandes d'asile, l'octroi d'une aide matérielle plutôt que d'une aide financière, l'augmentation du nombre des rapatriements et des retours sur une base volontaire. Par ailleurs, le nombre d'étrangers se présentant à la frontière sans documents d'identité a également diminué.

(*Frans*) Sinds begin dit jaar keerden 732 mensen vrijwillig terug en werden 2.732 mensen verwijderd: het ging om 1.923 repatriëringen, 776 terugdrijvingen naar de grens en 33 terugleidingen naar de grens.

(*En français*) Depuis le début de l'année, nous avons enregistré 732 retours volontaires et 2.732 éloignements, répartis en 1.923 rapatriements, 776 refoulements à la frontière et 33 remises à la frontière.

Het aantal verwijderingen en het aantal gevallen van vrijwillige terugkeer nemen toe in vergelijking met het eerste trimester van 2002, terwijl het aantal asielaanvragen is gedaald. Anderzijds is het aantal terugwijzingen aan de grens gedaald omdat zich aan de grens minder vreemdelingen zonder papieren aanbieden.

Les éloignements et retours volontaires sont en augmentation par rapport au premier trimestre 2002, alors que le nombre de demandes d'asile a baissé. Le chiffre des refoulements à la frontière a, quant à lui, diminué, car moins d'étrangers sans documents se présentent aux frontières.

De achterstand bij de Dienst Vreemdelingenzaken is sinds anderhalf jaar ingelopen. De achterstand bij de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen zit op een aanvaardbaar niveau. Bij het Commissariaat-generaal bestaat nog een zekere achterstand.

L'arriéré de l'Office des étrangers a disparu depuis un an et demi. Celui de la Commission permanente de recours des réfugiés se situe à un niveau acceptable. Il subsiste encore un certain arriéré au niveau du Commissariat général.

Van de 37.122 ingediende regularisatieaanvragen werden er 36.058 definitief afgesloten. Daarnaast werden 739 dossiers in beslag genomen door verscheidene parketten. Mijn collega van Justitie zorgt er - met die parketten - voor dat die dossiers zo vlug mogelijk aan de Commissie voor Regularisatie worden bezorgd, die ze nog zal moeten behandelen.

Sur les 37.122 demandes de régularisation introduites, 36.058 ont été définitivement clôturées. Par ailleurs, 739 ont été saisies par différents parquets. Mon collègue de la Justice veille avec les parquets concernés à ce que ces dossiers puissent être rendus dès que possible à la Commission des régularisations, qui devra encore les traiter.

(*Nederlands*) Over de aanvragen op basis van artikel 9, derde lid, heb ik onlangs een rondzendbrief verspreid die het artikel nog eens helemaal in de juiste context plaatst. De Dienst Vreemdelingenzaken heeft onlangs een nieuwe cel opgericht die zich uitsluitend met dit type van

(*En néerlandais*) En ce qui concerne les demandes basées sur l'article 9, troisième alinéa, j'ai diffusé récemment une circulaire resituant avec précision l'article dans son contexte. L'Office des étrangers a créé récemment une nouvelle cellule s'occupant exclusivement des demandes de ce type. Pour le

aanvragen bezighoudt. In de maand maart alleen heeft de cel 700 dossiers afgerond.

11.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Ik dank de minister voor de cijfers. Het blijft vreemd dat de aanvragen op basis van artikel 9 toenemen. Het wijst op misbruik en er zou een filter moeten worden ingebouwd om wie zich ten onrechte op dit artikel beroept uit de procedure te gooien.

Het incident is gesloten.

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de stemplicht van in het buitenland verblijvende Belgen en de wetgeving op het gebruik van de talen" (nr. B513)
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de inschrijving van de Belgen in het buitenland voor de verkiezingen van het federaal parlement van 18 mei" (nr. B525)
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de buitenlandkiezers" (nr. B528)

12.01 Willy Cortois (VLD): In 2002 is de procedure versoepeld voor Belgen die in het buitenland wonen en willen stemmen. De Belg in het buitenland vult een aanvraagformulier in en kiest een gemeente uit de 583 gemeenten waar hij zijn stemplicht wil uitoefenen. Het lijkt bijzonder eenvoudig, maar er zit een communautair addertje onder het gras. Volgens het reglement moet het aanvraagformulier opgesteld zijn in de taal van de gekozen gemeente. In de realiteit blijkt echter dat die regel wordt geschonden. Volgens minister Reynders was dat geen probleem, maar nu blijkt toch dat het reglement ter zake dwingend is.

Kan een gemeente met een bepaald taalregime een aanvraag in een andere landstaal aanvaarden? Is de oplossing van Buitenlandse Zaken, namelijk een blanco aanvraagformulier aan het originele hechten, een aanvaardbare oplossing? Is dit in overeenstemming met de taalwetgeving? Mag de voorzitter van het stemopnemingsbureau de aanvraag in de andere taal weigeren?

12.02 Simonne Creyf (CD&V): Vorige week

seul mois de mars, cette cellule a déjà traité 700 dossiers.

11.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je remercie le ministre pour les chiffres. Il est étrange que le nombre de demandes basées sur l'article 9 continue d'augmenter. Cela indique qu'il y a des abus et qu'il conviendrait de prévoir un filtre afin d'exclure de la procédure ceux qui invoquent indûment l'article en question.

L'incident est clos.

12 Questions jointes de

- M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "le vote des Belges résidant à l'étranger et la législation sur l'emploi des langues" (n° B513)
- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Intérieur sur "l'inscription des Belges à l'étranger pour les élections législatives du 18 mai" (n° B525)
- M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "les électeurs à l'étranger" (n° B528)

12.01 Willy Cortois (VLD): La procédure applicable aux Belges résidant à l'étranger et souhaitant participer aux élections a été assouplie en 2002. Les Belges résidant à l'étranger doivent compléter un formulaire de demande et choisir l'une des 583 communes que compte notre pays pour y exercer leur obligation de vote. S'il s'agit là, à première vue, d'une procédure particulièrement simple, on ne saurait nier qu'il y a anguille sous roche. En effet, selon le règlement, le formulaire de demande doit être établi dans la langue de la commune dans laquelle le candidat électeur a choisi de voter. Or, dans la réalité, cette règle ne semble guère respectée. Alors que, de l'avis du ministre Reynders, le non-respect du règlement ne posait pas problème, il apparaît aujourd'hui que ce règlement revêt malgré tout un caractère contraignant.

Une commune ressortissant à un régime linguistique déterminé peut-elle accepter une demande rédigée dans une autre langue nationale? La solution proposée par le département des Affaires étrangères, à savoir joindre un formulaire de demande blanc au document original, est-elle acceptable? Est-elle conforme à la législation linguistique? Le président d'un bureau de vote peut-il refuser une demande rédigée dans une autre langue?

12.02 Simonne Creyf (CD&V): La semaine

verklaarde de minister dat er 70.811 Belgische kiezers in het buitenland zich hadden ingeschreven voor de verkiezingen van 18 mei. Nauwelijks twee dagen later waren het er al 102.198. Vanwaar die plotse toename?

Vlaamse gemeenten zonder faciliteiten voor Franstaligen zouden verplicht worden kiezers in te schrijven op basis van Franstalige documenten. De inschrijvingsformulieren werden nochtans in de drie landstalen verspreid met de vermelding dat de registratie diende te gebeuren in de taal van de gemeente waar men zich wenste in te schrijven. Sint-Pieters-Leeuw heeft beslist deze Franstalige dossiers als nietig te beschouwen. Andere gemeenten zoals Dilbeek, Galmaarden en Overijse overwegen hetzelfde.

Wat is de verdeling van de Belgische kiezers in het buitenland over de Gewesten en de kieskringen? Slechts de helft van de Belgen in het buitenland heeft zich ingeschreven, hoewel ook voor hen de stemplicht van toepassing is. Hoe zal de minister toezien op de niet-naleving van de stemplicht?

In toepassing van welke wetgeving kunnen Vlaamse gemeenten zonder faciliteiten voor Franstaligen worden verplicht Belgische kiezers in het buitenland in te schrijven op basis van in het Frans gestelde documenten?

12.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik heb op basis van het antwoord van de minister een paar berekeningen gemaakt. Van de 70.000 inschrijvingen werd 38 procent in Vlaanderen geregistreerd, 38 procent in Wallonië en 23 procent in Brussel. In Brussel zal de meerderheid stemmen voor Franstalige lijsten, waardoor het broze evenwicht zal worden verstoord.

Waarom zijn er ineens 30.000 registraties bijgekomen? Wat is de verdeling volgens Gewest, arrondissement en provincie?

Een aantal Vlaamse gemeenten heeft anderstalige formulieren geweigerd. De minister heeft tegen de wet in de opdracht gegeven ze toch te aanvaarden. Daarmee staat hij lijnrecht tegenover Vlaams minister Van Grembergen, die bevestigde dat zulks zelfs niet kan in de faciliténgemeenten, omdat Belgen die in het buitenland wonen geen recht hebben op faciliteiten. Op welke wettelijke basis beroept minister Duquesne zich dan? Was er overleg met zijn Vlaamse collega?

dernière, le ministre affirmait que 70.811 électeurs belges s'étaient inscrits à l'étranger pour les élections du 18 mai. A peine deux jours plus tard, ils étaient déjà 102.198. Comment le ministre explique-t-il cette soudaine augmentation ?

Les communes flamandes sans facilités pour les francophones seraient obligées d'inscrire des électeurs sur la base de documents rédigés en français. Les formulaires d'inscription ont toutefois été distribués dans les trois langues nationales avec la mention que l'enregistrement devait se faire dans la langue de la commune dans laquelle l'électeur désirait s'inscrire. Leeuw-Saint-Pierre a décidé de considérer ces documents rédigés en français comme nuls. D'autres communes telles que Dilbeek, Gammerages et Overijse envisagent une mesure similaire.

Comment les électeurs belges résidant à l'étranger se répartissent-ils entre les différentes Régions et les divers arrondissements? La moitié seulement des Belges résidant à l'étranger s'est inscrite alors que l'obligation de vote leur est également applicable. Le ministre va-t-il faire contrôler le non-respect des obligations en matière de vote?

En vertu de quelle législation les communes flamandes sans facilités pour les francophones peuvent-elles être contraintes à inscrire des électeurs belges résidant à l'étranger sur la base de documents établis en français ?

12.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Sur la base de la réponse du ministre, j'ai procédé à quelques calculs. Sur les 70.000 inscriptions enregistrées, 38% l'ont été en Flandre, 38% en Wallonie et 23% à Bruxelles. Une majorité d'électeurs votera pour des listes francophones à Bruxelles, ce qui risque de rompre le fragile équilibre.

Comment se fait-il que 30.000 inscriptions se soient ajoutées tout à coup? Comment se répartissent-elles par Région, circonscription et province?

Plusieurs communes flamandes ont refusé des formulaires dans une autre langue. En violation de la loi, le ministre a ordonné qu'elles soient tout de même acceptées. Il adopte ainsi une position diamétralement opposée à celle du ministre flamand Van Grembergen qui a confirmé que la chose n'est même pas autorisée dans les communes à facilités, parce que les Belges habitant à l'étranger n'ont pas droit aux facilités. Dans ce cas, sur quelle base légale le ministre Duquesne s'appuie-t-il? S'est-il concerté avec son collègue flamand?

Voorzitter: Tony Van Parys

12.04 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): De taalwetten zijn van toepassing voor de diensten, niet voor de particulieren. Overeenkomstig artikel 30 van de Grondwet kan de Belg in het buitenland het inschrijvingsformulier en de volmacht invullen in het Frans, Nederlands of Duits.

(*Frans*) De voorzitter van het stembureau heeft een volmacht geweigerd omdat deze zou zijn opgesteld in een andere taal dan die van het taalgebied waarin de gemeente is gelegen.

In de overgrote meerderheid van de gevallen is de taal van het formulier en, in voorkomend geval, van de erbij gevoegde volmacht, dezelfde als die van het taalgebied waarin de gemeente is gelegen. Deze moeilijkheden zijn dus erg marginaal.

Ik heb mij niet uit te spreken aangaande de richtlijnen van de administratie van de FOD Buitenlandse Zaken.

Wat betreft de discrepantie tussen de cijfers die ik vorige week heb gegeven en die welke de eerste minister heeft geciteerd, heb ik benadrukt dat de eindafrekening niet rond was.

Bovendien zijn de cijfers van de eerste minister gebaseerd op het aantal inschrijvingsformulieren dat bij de diplomatieke posten en de consulaten werd ontvangen. Mijn cijfers zijn gebaseerd op het aantal inschrijvingen uitgevoerd door de gemeenten in functie van de formulieren die zij van de verschillende posten ontvangen.

Het verschil wordt langzamerhand weggewerkt. Dit zijn de cijfers op 1 april.

Voorzitter: Paul Tant

(*Nederlands*) Op 1 april waren er 102.798 Belgen in het buitenland als kiezer ingeschreven.

(*Frans*) 26,45% van deze 102.198 kiezers zijn ingeschreven in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

(*Nederlands*) Hoewel het moeilijk is een juist cijfer op de verdeling te plakken zou het volgens mijn diensten over het algemeen 50-50 bedragen: 13,4% zijn ingeschreven in de kieskring Antwerpen; 11,4% in de kieskring Henegouwen; 9,8% in de kieskring Luik; 7,6% in de kieskring Luxemburg; 7,5% in de kieskring Oost-Vlaanderen; 6,5 % in de

Président: Tony Van Parys

12.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): Les lois sur l'emploi des langues s'appliquent aux services et non aux particuliers. Conformément à l'article 30 de la Constitution, tout Belge résidant à l'étranger est libre de remplir le formulaire d'inscription et la procuration en français, en néerlandais ou en allemand.

(*En français*) Le président du bureau de vote a refusé une procuration de vote au motif qu'elle serait rédigée dans une langue autre que celle de la région dans laquelle la commune est située.

Dans l'immense majorité des cas, la langue du formulaire et, le cas échéant, la procuration y annexée, coïncide avec la langue de la région dans laquelle la commune est située. Ces difficultés sont donc tout à fait marginales.

Je n'ai pas à me prononcer au sujet des directives de l'administration du SPF Affaires étrangères.

En ce qui concerne la disparité entre les chiffres que j'ai donnés la semaine dernière et ceux cités par le premier ministre, j'avais précisé que le décompte final n'était pas achevé.

Par ailleurs, les chiffres du premier ministre sont basés sur le nombre de formulaires d'inscription rentrés dans les postes diplomatiques et consulaires. Mes chiffres sont basés sur le nombre d'enregistrements effectués par les communes au fur et à mesure de la réception des formulaires en provenance des différents postes.

La différence est en train de se réduire. Voici les chiffres au 1er avril.

Président: Paul Tant

(*En néerlandais*) A la date du 1^{er} avril, 102.798 Belges étaient inscrits comme électeurs à l'étranger.

(*En français*) Parmi ces 102.198 électeurs, 26,45% sont inscrits dans la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvoorde.

(*En néerlandais*) Il est difficile d'obtenir un chiffre précis de répartition mais, en général, selon mes services, c'est moitié-moitié: 13,4% sont inscrits dans la circonscription d'Anvers; 11,4% dans la circonscription du Hainaut; 9,8% dans la circonscription de Liège; 7,6% dans la circonscription du Luxembourg; 7,5% sont inscrits

kieskring West-Vlaanderen; 6% in de kieskring Waals-Brabant; 4,9% in de kieskring Limburg; 3,8% in de kieskring Namen; 2,9% in de kieskring Leuven.

(Frans) Verdeeld per Gewest komt dit neer op 38,4 procent in de Waalse kiesdistricten, 35,2 in de Vlaamse en 26,4 in Brussel-Halle-Vilvorde.

(Nederlands) Ingevolge het Kieswetboek zijn ook Belgische kiezers in het buitenland strafbaar als ze niet gaan stemmen. Dat blijkt uit 180, 1^e lid, heringesteld bij de wet van 7 maart 2002.

12.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Op basis van welke wetgeving kunnen Vlaamse gemeenten zonder faciliteiten verplicht worden Belgische kiezers in het buitenland op basis van Franstalige documenten in te schrijven?

12.06 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): Op basis van artikel 30 van de Grondwet.

De **voorzitter**: De vrijheid van taalgebruik.

12.07 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Dat artikel wordt wel beperkt door de wet op de overheidsdiensten.

12.08 **Simonne Creyf** (CD&V): Ik denk dat artikel 30 van de Grondwet niet volstaat om Vlaamse gemeenten te verplichten Franstalige kiezers in te schrijven. Er is toch ook een taalwetgeving van toepassing?

Op welke manier wordt het niet-naleven van de stemplicht door Belgen in het buitenland gecontroleerd?

12.09 Minister **Antoine Duquesne** (Frans) : Net als voor alle Belgen wordt het dossier overgezonden naar de bevoegde rechter voor de toepassing van de sancties.

12.10 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Het is niet correct om te zwaaien met artikel 30 van de Grondwet. De taalwet regelt gerechtelijke zaken en de overheidsaangelegenheden. De administratie is eentalig. Daar is de taalwet zeer duidelijk over. Men kan een eentalig Nederlandstalige ambtenaar niet verplichten Franstalige documenten te begrijpen.

dans la circonscription de Flandre orientale; 6,5% dans la circonscription de Flandre occidentale; 6% dans la circonscription du Brabant wallon; 4,9% dans la circonscription du Limbourg; 3,8% dans la circonscription de Namur; 2,9% dans la circonscription de Louvain.

(Frans) Si l'on répartit les données par Région, on obtient 38,4 pour cent dans les circonscriptions électorales wallonnes, 35,2 dans les circonscriptions flamandes et 26,4 à Bruxelles-Hal-Vilvorde.

(En néerlandais) En vertu du Code électoral, les électeurs belges à l'étranger sont également passibles de sanctions s'ils ne votent pas. C'est ce qui ressort de l'article 180, alinéa 1^{er}, réinstauré par la loi du 7 mars 2002.

12.05 **Simonne Creyf** (CD&V): En vertu de quelle législation les communes flamandes sans facilités peuvent-elles être contraintes d'inscrire des électeurs belges résidant à l'étranger sur la base de documents libellés en français ?

12.06 **Antoine Duquesne**, ministre (en néerlandais): Sur la base de l'article 30 de la Constitution.

Le **président**: La liberté d'emploi des langues.

12.07 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Cet article est limité par la loi relative aux services publics.

12.08 **Simonne Creyf** (CD&V): Je pense que l'article 30 de la Constitution ne constitue pas une base suffisante pour obliger les communes flamandes à inscrire des électeurs francophones. Une législation linguistique n'est-elle pas également d'application ?

De quelle manière le non-respect de l'obligation de vote par les Belges à l'étranger est-il contrôlé ?

12.09 **Antoine Duquesne**, ministre (en français): Comme pour tous les Belges, le dossier est transmis au juge compétent pour appliquer les sanctions.

12.10 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Il n'est pas correct d'invoquer l'article 30 de la Constitution. La législation linguistique s'applique aux affaires judiciaires et aux matières relevant des autorités publiques. L'administration est unilingue. La législation linguistique est très claire à cet égard. On ne peut pas contraindre un fonctionnaire

unilingue néerlandophone à comprendre des documents rédigés en français.

Graag had ik voor het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde vernomen welk percentage betrekking heeft op Brussel en welk op Halle-Vilvoorde. Wat is het globale aantal waarop de minister zich baseert?

J'aurais voulu savoir, pour l'arrondissement Bruxelles-Hal-Vilvorde, quel pourcentage concerne Bruxelles et quel pourcentage Vilvorde. Quel est le nombre global sur lequel le ministre se base?

12.11 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): Als die vraag mij schriftelijk wordt bezorgd, kan mijn administratie de heer Laeremans het antwoord sturen.

12.11 **Antoine Duquesne**, ministre (en néerlandais): Si cette question me parvient par écrit, mon administration pourra envoyer la réponse à M. Laeremans.

12.12 **Willy Cortois** (VLD): De verwijzing naar de Grondwet is volgens mij fout. Dit valt onder de wet op de bestuurszaken. Ik vrees voor de reactie in de Vlaamse gemeenten. De minister noemt dit een marginaal probleem, maar het is veeleer een symbolisch probleem. Wij moeten de wet verbeteren en aanpassen, zodat kiezers in het Nederlandstalige landsgedeelte altijd onderworpen zijn aan de Nederlandse taal.

12.12 **Willy Cortois** (VLD): J'estime qu'il est erroné d'invoquer la Constitution. Il s'agit d'une matière relevant de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Je crains la réaction dans les communes flamandes. Le ministre qualifie ceci de problème marginal, mais il s'agit plutôt d'un problème symbolique. Nous devons améliorer et adapter la loi, de sorte que le néerlandais soit toujours utilisé pour les électeurs dans la partie néerlandophone du pays.

Hoe is het trouwens mogelijk dat twee administratieve diensten fouten maken tegen een instructie die ze hebben gegeven?

D'ailleurs, comment est-il possible que les deux services administratifs commettent des erreurs par rapport à une instruction qu'il ont donnée?

12.13 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): Wettelijke verbeteringen zijn inderdaad mogelijk na de verkiezingen.

12.13 **Antoine Duquesne**, ministre (en néerlandais): Il est en effet possible d'apporter des améliorations au texte de loi après les élections.

De **voorzitter**: Dit probleem valt volgens mij niet onder de taalwetgeving, die van toepassing is op rechtsonderhorigen. Ik denk niet dat de taalwet *mutatis mutandis* van toepassing is op de inschrijving in het kiesregister. Men had hier beter in een aparte regeling voorzien.

Le **président**: A mon estime, ce problème ne relève pas de la législation sur l'emploi des langues qui s'applique aux justiciables. Je ne pense pas que la loi sur l'emploi des langues s'applique *mutatis mutandis* à l'inscription dans le registre des électeurs. Il aurait été préférable de prévoir un régime spécifique.

12.14 **Simonne Creyf** (CD&V): Op het formulier staat zwart op wit dat men zich moet schikken naar de landstaal van de gemeente waar men zich inschrijft. Heeft dit niet de waarde van een rondzendbrief?

12.14 **Simonne Creyf** (CD&V): Le formulaire indique explicitement qu'il convient de respecter la langue de la commune où l'on s'inscrit. Cette mention ne revêt-elle pas la valeur d'une circulaire ?

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 **Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gewezen administrateur van de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. B532)**

13 **Question de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "l'ancien administrateur de l'Office des étrangers" (n° B532)**

13.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Ik heb de minister op 20 december 2002 een brief geschreven in verband met de gewezen administrateur van de

13.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Le 20 décembre 2002, j'ai adressé un courrier au ministre concernant l'ancien administrateur de l'Office des

dienst Vreemdelingenzaken omdat deze man geprivilegieerde contacten zou hebben onderhouden met een onbetrouwbare informant, die blijkbaar banden had met de Russische maffia. De contacten hielden verband met het repatriëren van vluchtelingen uit Kazachstan.

De informant liep al eens correctionele veroordeling op en werd door de Staatsveiligheid geweerd omwille van zijn onbetrouwbaarheid. Het Comité I heeft over deze zaak gerapporteerd.

De minister verklaarde op 15 januari dat een onderzoek zou worden ingesteld.

De ex-administrateur-generaal zou inmiddels een functie hebben gekregen bij de federale politie. Is dat wel te verantwoorden?

13.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Volgens het onderhoud dat de voorzitter van het directiecomité met de voormalig directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken had, ontmoet de betrokkene de informant in een strikt privé-kader. Hij heeft hem aan een Kazachs zakenman voorgesteld die zei dat hij bij zijn regering kon bemiddelen om de vluchtelingen makkelijker te repatriëren. Er heeft geen tweede contact met de zakenman plaatsgevonden.

De voorzitter van het directiecomité heeft de betrokkene op zijn verzoek belast met een opdracht als deskundige bij de Algemene inspectie van de federale en de lokale politie. Hij mengt zich geenszins in de onderzoeken.

Ik zal de inspecteur-generaal op de hoogte brengen van het artikel in *Soir magazine*, van het onderhoud dat de voorzitter van het directiecomité heeft gehad, van de gegeven antwoorden evenals van uw vragen aangaande de verenigbaarheid met de uitoefening van de taak van deskundige.

13.03 **Tony Van Parys** (CD&V): De aanleiding voor mijn vraag was niet het bericht in *Le Soir Illustré*, maar de vaststelling van het Comité I dat *Le Soir Illustré* het bij het rechte eind had.

De betrokkene bevestigt zelf de contacten. Al situeert hij ze in een bepaald kader, toch is dit op zich verontrustend genoeg om meer onderzoek wenselijk te maken. Zo zou men kunnen nagaan of er enig verband is met de naturalisatiedossiers van Oost-Europese criminelen die ten onrechte door de dienst Vreemdelingenzaken werden goedgekeurd.

étrangers qui aurait entretenu des contacts privilégiés avec un informateur suspect, lequel semblait être en relation avec la mafia russe. Ces contacts avaient trait au rapatriement de réfugiés du Kazakhstan.

L'informateur a déjà subi une condamnation en correctionnelle et a été écarté par la Sûreté de l'Etat qui ne le jugeait pas fiable. Le Comité R a fait rapport sur cette affaire.

Le ministre a annoncé le 15 janvier qu'une enquête serait ouverte.

L'ancien administrateur général aurait entre-temps été désigné à une fonction au sein de la police fédérale. Comment justifier cela ?

13.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): D'après l'entretien que le présidente du comité de direction a eu avec l'ancien directeur général de l'Office des étrangers, il arrive à l'intéressé de rencontrer l'informateur dans un cadre strictement privé. Il lui a présenté un homme d'affaire kazakhe affirmant pouvoir intervenir auprès de son gouvernement en vue de faciliter le rapatriement de réfugiés. Le contact avec l'homme d'affaire ne s'est pas renouvelé.

La présidente du comité de direction a, à sa demande, chargé l'intéressé d'une mission d'expert auprès de l'Inspection générale de la police fédérale et locale. En aucune manière, il n'interfère dans les enquêtes.

Je ferai part à l'Inspecteur général de l'article du *Soir magazine*, de l'entretien que la présidente du comité de direction a eu et des réponses qui ont été fournies, ainsi que de votre interrogation quant à la compatibilité dans l'exercice de fonctions d'expert.

13.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Ma question ne m'a pas été inspirée de l'article du *Soir illustré* mais de la confirmation de sa teneur par le Comité R.

L'intéressé admet lui-même les contacts. Même s'il les situe dans un cadre précis, la situation est suffisamment préoccupante que pour demander un complément d'enquête. Nous pourrions ainsi vérifier s'il existe un quelconque lien avec les dossiers de naturalisation des criminels d'Europe de l'Est qui ont été acceptés, à tort, par l'Office des étrangers.

Het feit dat de gewezen administrateur-generaal bij de federale politie een functie bekleedt, lijkt me allesbehalve evident. Voor gewezen onderzoeksrechter Leys waren gelijksoortige contacten een voldoende reden om hem de benoeming aan het hoofd van de Staatsveiligheid te weigeren.

Extra onderzoek is aangewezen.

13.04 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Ik laat die interpretatie voor uw rekening. Ik zal uw betoog overzenden aan de voorzitter van het directiecomité met het verzoek het onderzoek voort te zetten en ik zal de aandacht van de inspecteur-generaal op die zaak vestigen. Zij hebben er trouwens alle belang bij om samen te werken.

13.05 **Tony Van Parys** (CD&V): Kan u mij daarvan op de hoogte houden?

13.06 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Wat de aanwijzing bij de algemene inspectie betreft is het de voorzitter van het directiecomité die de keuze heeft gemaakt.

Het incident is gesloten.

14 **Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de statutarisering van het CALOG-personeel" (nr. B533)**

14.01 **Yves Leterme** (CD&V): Het statuut van het Calog-personeel maakt een onderscheid tussen een X-groep en een Y-groep. De X-groep kan worden benoemd. Voor de groep-Y kan dat enkel via mobiliteit en er komen heel weinig plaatsen vrij via mobiliteit.

Waarom dat onderscheid? Waarom kunnen deeltijdse krachten niet worden benoemd bij de federale politie? Blijft de mogelijkheid tot deeltijdse arbeid bestaan?

14.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Om benoemd te kunnen worden met behoud van de eigen betrekking moet het personeelslid een betrekking hebben die gestatutariseerd kan worden. In de zogenaamde Exoduswet worden de betrekkingen opgesomd die door personeel met een arbeidsovereenkomst moeten worden vervuld.

In samenspraak met mijn collega van Ambtenarenzaken en de representatieve

Le fait que l'ancien administrateur général occupe une fonction au sein de la police fédérale me semble pour le moins problématique. Selon l'ancien juge d'instruction Leys, de tels contacts constituaient une raison suffisante pour refuser sa nomination à la tête de la Sûreté de l'Etat.

Un complément d'enquête s'impose.

13.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Je vous laisse la responsabilité de votre interprétation. Je vais transmettre votre intervention à la présidente du comité de direction avec demande de poursuivre ses investigations et j'attirerai l'attention de l'inspecteur général. Ils ont d'ailleurs intérêt à travailler de concert.

13.05 **Tony Van Parys** (CD&V): Pouvez-vous me tenir au courant de la situation?

13.06 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): En ce qui concerne la désignation à l'inspection générale, c'est la présidente du comité de direction qui a fait le choix.

L'incident est clos.

14 **Question de M. Yves Leterme au ministre de l'Intérieur sur "la statutarisation du personnel CALOG" (n° B533)**

14.01 **Yves Leterme** (CD&V): Le statut du personnel CALOG fait une distinction entre un groupe X et un groupe Y. Le groupe X peut être nommé. Pour le groupe Y, cela n'est possible que via la mobilité et très peu de places se libèrent via la mobilité.

Pourquoi cette distinction? Pourquoi les travailleurs à temps partiel ne peuvent-ils être nommés au sein de la police fédérale? Est-il encore possible de travailler à temps partiel?

14.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Pour pouvoir être nommé avec maintien de son propre emploi, le membre du personnel doit occuper un emploi "statutarisable". La loi dite "Exodus" énumère les emplois devant être exercés par du personnel contractuel.

De concert avec mon collègue de la Fonction publique et avec les organisations syndicales

vakbonden heb ik niettemin beslist de betrokken personeelsleden de mogelijkheid te geven deel te nemen aan de statutariseringsproeven. Benoemd kunnen ze enkel worden wanneer ze een statutaire betrekking bemachtigen. Te dien einde werden de regels met betrekking tot de mobiliteit uitgewerkt. Per mobiliteitscyclus wordt een aanzienlijk aantal betrekkingen vacant verklaard. Er zijn dus wel degelijk kansen, temeer daar het brevet onbeperkt geldig blijft.

(Nederlands) Personeel met deeltijdse contracten kan niet worden benoemd omdat alle statutaire betrekkingen bij de politie per definitie voltijds zijn. Deeltijdse betrekkingen moeten altijd gebaseerd zijn op een arbeidsovereenkomst.

De contractuele deeltijdse arbeid is een wettelijke mogelijkheid. Bovendien kan men bij de politie ook loopbaanonderbreking nemen. Die deeltijdse arbeid zal ook in de toekomst mogelijk blijven.

14.03 Yves Leterme (CD&V): Vacatures via mobiliteit zijn dus toch mogelijk. Ik zal dit dossier verder volgen.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "het taalevenwicht in de FOD Financiën en andere FOD's" (nr. B537)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken)

15.01 Yves Leterme (CD&V): In de FOD Financiën werd de heer Delporte benoemd tot directeur-generaal voor de administratie van de Fiscale Zaken. Hij is tegelijk voorzitter van de Nationale Loterij, terwijl Financiën toch al zijn aandacht vergt. Bovendien worden door deze benoeming drie van de vier topfuncties bij Financiën door Franstaligen ingenomen. De taalaanhorigheid van de top is niet doorslaggevend voor de kwaliteit van de leiding, maar de afgesproken pariteit aan de top van de FOD's wordt niet gerespecteerd. Hetzelfde geldt voor de FOD Justitie na de invulling van de directeur-generaal voor het bestuur Wetgeving.

Worden de taalwetten gerespecteerd? Waarom heeft de regering niet geëist dat de directeurs-

représentatives, j'ai néanmoins décidé d'autoriser les membres du personnel concernés à participer aux épreuves de statutarisation. Ils ne peuvent être nommés que lorsqu'ils obtiennent un emploi statutaire. Les règles de mobilité sont l'instrument conçu à cette fin. Un nombre notable d'emplois est déclaré vacant à chaque cycle de mobilité. Les possibilités sont donc bien réelles, d'autant plus que les brevets de statutarisation demeurent valables indéfiniment.

(En néerlandais) Le personnel sous contrat à temps partiel ne peut être nommé parce que tous les emplois statutaires à la police sont à temps plein par définition. Les emplois à temps partiel doivent toujours se baser sur un contrat de travail.

Le travail à temps partiel contractuel est une possibilité légale. En outre, il est également possible de prendre une interruption de carrière à la police. Ce travail à temps partiel restera également possible à l'avenir.

14.03 Yves Leterme (CD&V): Les vacances par le biais de la mobilité sont donc tout de même possibles. Je continuerai à suivre ce dossier.

L'incident est clos.

15 Question de M. Yves Leterme au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "l'équilibre linguistique au sein du SPF Finances et des autres SPF" (n° B537)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur)

15.01 Yves Leterme (CD&V): M. Delporte a été nommé comme directeur général pour l'administration des Affaires fiscales au SPF Finances. Il assume simultanément la présidence de la Loterie nationale, alors que les Finances requièrent pourtant déjà toute son attention. En outre, à la suite de ces nominations, trois des quatre fonctions les plus importantes aux Finances sont occupées par des francophones. L'appartenance linguistique de la direction n'est pas décisive pour la qualité du management, mais la parité qui avait été convenue à la tête des SPF n'est pas respectée. Cette remarque s'applique également au SPF Justice après la nomination du directeur général de l'administration Législation.

Les lois linguistiques sont-elles respectées? Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas exigé que les directeurs généraux N-1 d'un département soient

generaal N-1 van een departement steeds gezamenlijk zouden worden benoemd? Welke cumulatieregeling is van toepassing op de mandaathouders in de FOD's?

toujours nommés conjointement? Quel règlement en matière de cumul s'applique-t-il aux titulaires de mandats au sein des SPF?

15.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Minister Van den Bossche deelt mij mee dat de voorzitters van het directiecomité en de houders van een managementfunctie -1 en -2 allen zijn ingedeeld in de eerst taaltrap volgens artikel 1 van het KB van 16 juli 2002 tot vaststelling van de betrekkingen van de ambtenaren die eenzelfde taaltrap vormen. In de eerste taaltrap is volgens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken een verhouding 50-50 van toepassing. De VCT oefent daarop toezicht uit. Eenieder kan zich overigens richten tot de afdeling Administratie van de Raad van State.

15.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): Le ministre Van den Bossche me communique que les présidents du comité de direction et les titulaires d'une fonction de management -1 et -2 sont tous répartis dans le premier degré linguistique conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 16 juillet 2002 déterminant les emplois des agents qui constituent un même degré linguistique. Aux termes des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, un rapport de 50-50 est d'application dans le premier degré de la hiérarchie. La CPCL exerce un contrôle en la matière. Tout un chacun peut par ailleurs s'adresser à la section d'administration du Conseil d'Etat.

De aanduiding van de managementfuncties moet niet gegroepeerd verlopen. De aanduidingen gebeuren door de bevoegde ministers na de door Selor afgehandelde selectieprocedures. Soms zijn er geen geslaagden. De groepering van de benoemingen is dus praktisch niet mogelijk.

La désignation des fonctions de management ne doit pas avoir lieu de manière groupée. Les désignations sont effectuées par les ministres compétents à l'issue des procédures de sélection organisées par le Selor. Il n'y a parfois aucun lauréat. Le regroupement des désignations n'est donc pas possible dans la pratique.

Op het management zijn dezelfde cumulatieregels van toepassing als op andere ambtenaren. Ik spreek mij niet uit over de cumulatie van de heer Delporte. De minister van Financiën beslist, na gemotiveerd advies van het directiecomité, of hij die cumulatie toestaat of niet.

Le management est soumis aux mêmes règles de cumul que les autres agents. Je ne me prononce pas sur le cumul de M. Delporte. Il appartient au ministre des Finances de décider, après avis motivé du comité de direction, d'autoriser ou non ce cumul.

15.03 **Yves Leterme** (CD&V): Ik blijf bij mijn standpunt, zowel wat het respect voor de taalwetten betreft, als de aanstelling van de heer Delporte en zijn cumulatie.

15.03 **Yves Leterme** (CD&V): Je reste sur mes positions, tant en ce qui concerne les lois sur l'emploi des langues que la nomination de M. Delporte et le cumul qui en découle.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 18.10 uur.

La réunion publique de commission est levée à 18.10 heures.